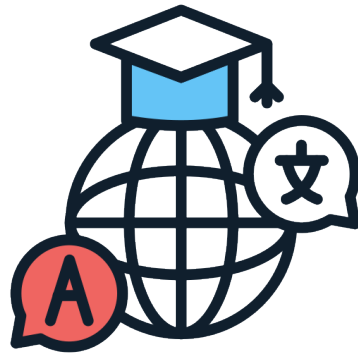


4.3. Traducción y mediación lingüística



Fuente: Pexels

La traducción automática permite convertir textos, audios o conversaciones de una lengua a otra. En contextos educativos, esta función puede actuar como apoyo de mediación lingüística para alumnado recién llegado, familias que no dominan la lengua de escolarización o grupos plurilingües.

¿Por qué mejora la accesibilidad?

La barrera lingüística puede impedir el acceso a instrucciones, materiales, comunicaciones del centro o dinámicas ordinarias del aula. Las herramientas de traducción pueden facilitar una primera comprensión, reducir la inseguridad inicial y permitir que el alumnado participe antes en la vida del aula.

Desde un enfoque inclusivo, la traducción debe entenderse como apoyo de acceso y participación. También puede servir para que el profesorado prepare glosarios bilingües, instrucciones simplificadas, comunicaciones iniciales a familias o materiales puente mientras el alumnado progresa en la lengua de escolarización.

Herramientas concretas

Pueden utilizarse [Google Translate](#), [Microsoft Translator para educación](#), [DeepL](#) y funciones de traducción integradas en dispositivos móviles, presentaciones o videoconferencias. En el listado del curso también aparecen herramientas de práctica conversacional como LanguaTalk, Talkio.ai, Gliglish.ai o Elsa Speak, que pueden ser útiles en enseñanza de idiomas o apoyo oral, siempre con mediación docente y revisando condiciones de uso.

En el aula, estas herramientas pueden ayudar a traducir instrucciones básicas, generar glosarios visuales, apoyar conversaciones iniciales con familias o comparar traducciones para trabajar pensamiento crítico y competencia lingüística.

Uso de herramientas para alumnado de incorporación tardía con desconocimiento de idioma/lengua vehicular.

Microsoft Translator

Una de las situaciones en las que la inteligencia artificial puede tener un impacto inclusivo inmediato es la acogida de alumnado de incorporación tardía que llega al centro sin dominio de la lengua de escolarización. En estos casos, la barrera lingüística puede afectar a la comprensión de instrucciones básicas, a la participación en las rutinas del aula, a la relación con sus iguales, al acceso a los materiales curriculares y a la comunicación con el profesorado y las familias.

Es importante recordar que este alumnado no “carece de idioma”: posee una lengua o varias lenguas propias, con las que piensa, se comunica y construye conocimiento. La dificultad aparece cuando la lengua del centro todavía no está disponible para comprender las explicaciones, formular dudas, seguir normas o participar en las actividades ordinarias. Por eso, la tecnología debe utilizarse como puente inicial de acceso, acogida y mediación, respetando siempre la identidad lingüística y cultural del alumnado.

https://www.youtube.com/embed/-OKpyu_FS4c?si=0ZhF6LH44004s2K1

En este contexto, una herramienta especialmente útil es **Microsoft Translator**. Esta aplicación permite traducir texto, voz e imágenes, y puede utilizarse en conversaciones individuales o grupales. Su modo conversación facilita que docente y alumnado puedan comunicarse en tiempo real, cada uno en su idioma, mediante texto o voz. También puede servir para traducir instrucciones breves, aclarar rutinas, apoyar una tutoría inicial o facilitar la comunicación con familias recién llegadas.

Desde una perspectiva de accesibilidad, este tipo de herramienta reduce una barrera muy concreta: la imposibilidad inicial de comprender la lengua de escolarización. Esto permite que el alumnado pueda orientarse mejor en el centro, entender qué se espera en una actividad, expresar necesidades básicas, participar en interacciones sencillas y sentirse más seguro durante los primeros días o semanas.



Ahora bien, la traducción automática debe utilizarse con prudencia. Puede cometer errores, alterar matices culturales o producir formulaciones poco naturales. Por ello, conviene emplearla especialmente para comunicación funcional inicial, instrucciones breves y apoyo a la comprensión, evitando delegar en ella situaciones delicadas, evaluaciones importantes o comunicaciones complejas sin revisión humana. Tampoco deben introducirse datos personales, informes, diagnósticos ni información sensible del alumnado en herramientas externas si no existe autorización y criterio claro del centro.

La finalidad no es que la traducción automática sustituya el aprendizaje progresivo de la lengua de escolarización. Su valor está en facilitar el acceso inicial al aula mientras ese aprendizaje se construye. Bien utilizada, puede reducir la ansiedad, mejorar la participación, favorecer la acogida y permitir que el alumnado recién llegado empiece a formar parte de la vida del grupo desde el primer momento.

Revision #3

Created 2026-06-11 12:26:21 CEST by Jorge CATEDU

Updated 2026-06-19 11:06:13 CEST by Jorge CATEDU